

## 上映日程

日付	時間	上映作品	会場
11月10日[火]	19:00～	トゥヤーの結婚	文化センター 小劇場
11月16日[月]	19:00～	マッハ!	文化センター 小劇場
11月17日[火]	14:00～	キャラメル	CINEX(柳ヶ瀬)
11月19日[木]	19:00～		文化センター 小劇場
11月28日[土]	①13:00～ ②18:00～	子供の情景	14:45～ ゲストトーク・交流会 文化センター 小劇場
11月29日[日]	①13:00～ ②16:30～	ブタがいた教室	文化センター 小劇場
11月30日[月]	13:00～	五番町夕霧楼	平成21年度 優秀映画鑑賞 推進事業
	16:00～	夜の河	
12月 3日[木]	13:00～	五瓣の椿	
	16:30～	伊豆の踊子	
12月 5日[土]	13:00～	歩いても歩いても	文化センター 小劇場
12月 6日[日]	13:00～	花の生涯—梅蘭芳—	15:45～ ゲストトーク 市民会館 大ホール
<b>岐阜市制120周年記念 住民交流会 共催事業 (入場無料)</b>			
10月18日[日]	16:10～	宋家の三姉妹	文化センター 小劇場

※各会場とも満員となり次第、入場をお断りしますのでご了承ください。  
 ※平成21年度優秀映画鑑賞推進事業の作品「五番町夕霧楼」、「夜の河」、「五瓣の椿」、「伊豆の踊子」は1枚のチケットで2作品ご鑑賞いただけます。  
 ※未就学児童のご入場はお断りいたします。

## チケット案内

■入場料金 / 1回券…… 800円(当日1,000円)  
 3回券…… 2,100円(前売・当日共)  
 10回券…… 5,000円(前売・当日共)

※上映日のチケット購入は当日料金となります。  
 ※3回券、10回券は、切り離して複数名でもご利用いただけます。

■チケット取扱先 / 岐阜市文化センター、岐阜市民会館、長良川国際会議場、CINEX、フィールド、NPO法人岐阜子ども劇場スマイルパーク、チケットぴあ(Pコード 461-051)、(有)岐阜教育映画センター、マーサ21サービスカウンター、シネマスコレ、サンサンシティマーゴサービスカウンター、生活協同組合コープぎふ(長良店および芥見店)、いしぐれ珈琲

## チケット特典

岐阜市柳ヶ瀬にある映画館(CINEX、ロイヤル劇場)において、8月23日～12月6日の期間内に上映された通常興業作品は、入場券購入時に「第31回ぎふアジア映画祭」の入場券を提示することで、割引金額で鑑賞することが出来ます。『割引額200円、半券可』。ただし、他の割引との併用は不可。

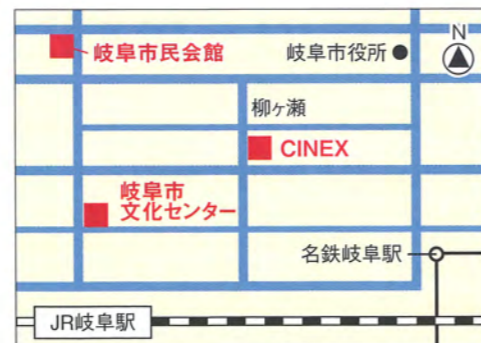
■問い合わせ / 岐阜市民会館

〒500-8812 岐阜市美江寺町2丁目6番地 TEL.058-262-8111 FAX.058-262-8114

## ぎふアジア映画祭1日ボランティア募集

ぎふアジア映画祭では、映画祭の当日の会場運営にご協力いただけるボランティアを募集しています。

- 活動期間：平成21年11月10日(火)～12月6日(日)
- 活動内容：会場受付、会場整理、会場設営、特別企画運営補助(10月8日(木)の研修に参加していただきます。)
- 申込方法：所定の用紙に記入の上、FAXあるいは郵送にて受付
- 申込み・問い合わせ先：  
岐阜市民会館  
〒500-8812 岐阜市美江寺町2丁目6番地  
TEL.058-262-8111 FAX.058-262-8114
- 募集期間：平成21年8月10日(月)～9月30日(水)



第269回市民の劇場



第31回

# ぎふアジア映画祭

Gifu Asia Film Festival  
2009



『トゥヤーの結婚』  
中国



『マッハ!』  
タイ



『キャラメル』  
レバノン=フランス



『子供の情景』  
イラン=フランス



『ブタがいた教室』  
日本



『歩いても歩いても』  
日本



『花の生涯—梅蘭芳—』  
中国



『宋家の三姉妹』  
香港=日本

11/10 → 12/6

<http://gifuasia.com>

主催 / 岐阜市・(財)岐阜市公共ホール管理財団・ぎふアジア映画祭実行委員会

共催 / 岐阜土地興業株式会社

後援 / 岐阜県・岐阜県教育委員会・(財)岐阜県国際交流センター・独立行政法人 国際交流基金

協力 / NPO法人セーブアフガンチルドレンの会

助成 / 芸術文化振興基金

## 11/10 火 トウヤアの結婚

19:00~  
文化センター  
小劇場



2006/中国/96分  
配給:ワコー、グアバ・グアボ  
監督:ワン・チュアンアン  
出演:ユー・ナン、バータル、センゲー

2007年ベルリン  
国際映画祭金熊賞

### 砂漠の中に輝く一筋の光「トウヤア」

乾燥が激しく、草原の砂漠化がすすむモンゴル。下半身不随になった夫バータルと二人の幼い子供を抱え、家族を養うための過酷な労働を一人背負うトウヤア。遊牧での生活が成り立たなくなってゆくなか、家族への愛からトウヤアが下した決断とは!

## 11/16 月 マッハ!

19:00~  
文化センター  
小劇場



2003/タイ/108分  
配給:ギャガ・コミュニケーションズ  
監督:ブラッチャー・ビンゲーオ  
出演:トニー・ジャー、ベッター・ウオンカムラオ

### 肉体を酷使したガチンコ・ムエタイ・アクション!!

1.CGをしません 2.ワイヤーをしません 3.スタントマンをしません 4.早回しをしません 5.最強のムエタイを使います。タイ発ハリウッドを越えた最強アクションムービー。盗まれた仏像を取り戻すために、純朴な村の青年がムエタイで悪に立ち向かいます。

## 11/29 日 ブタがいた教室

①13:00~  
②16:30~  
文化センター  
小劇場



2008/日本/109分  
配給:日活  
監督:前田哲  
出演:妻夫木聡、原田美枝子、  
26人の子供たち

2008東京国際映画祭  
コンペティション部門観客賞、  
TOYOTA Earth  
Grand Prix 審査員賞

### 飼い、育て、食べる。命と命のつながり

1990年、小学校の新任教師が始めた実践教育。6年生26人が卒業までの1年間にブタを飼って育てた後、自分たちで食べる授業。いつしか家畜ではなくペットになっていたPちゃんを食べるか、食べないのか、卒業を控えて大論争が展開される。子どもたちが出した結論とは…

## 11/17 火 キャラメル

14:00~  
CINEX  
(柳ヶ瀬)



11/19 木

19:00~  
文化センター  
小劇場

2007/レバノン=フランス/96分  
配給:セテラ・インターナショナル  
監督:ナディーン・ラバキー  
出演:ナディーン・ラバキー、ヤスミン・アル=マズリー

### レバノンから届いた“痛くて甘い”愛と友情の物語

ベイルートの小さなエステサロン。それぞれ事情や悩みを抱え、因習や矛盾に苦しみながらも、美しくたくましく生きていく5人の女性たちを、繊細に、チャーミングに描いています。本作の主演、監督、そして脚本までをこなす新鋭ナディーン・ラバキーは、アラブで今最も輝く女性監督です。

### コーヒー販売

11月17日(火) CINEX (柳ヶ瀬) 13:00~  
11月19日(木) 文化センター 小劇場 18:00~

レバノン映画「キャラメル」の公開にちなんで、キャラメルフレーバーのコーヒーを販売します。  
肌寒い季節に、あたたかいコーヒーと映画はいかがですか?

## 11/28 土 子供の情景

①13:00~  
②18:00~  
文化センター  
小劇場



2007/イラン=フランス/81分  
配給:ムヴィオラ、カフェグループ  
監督:ハナ・マフマルバフ  
出演:ニクバクト・ノルーズ、  
アッバス・アリジヨメ

2008年  
ベルリン国際映画祭  
クリスタル・ベア賞  
「平和映画」賞

### 少女の冒険を通して描かれるものは…

復興をめざすアフガニスタン。ノートを買って学校に行こうとする6歳のバクタイ。そのいく手にはタリバンを真似た「戦争ごっこ」で少女を怖がらせる少年たち。戦争が与える影響の大きさから、子供の未来を問いかける衝撃作。

### ゲストトーク

11月28日(土) 文化センター 小劇場 14:45~  
サーベ・ファタナ (NPO法人 セーブアフガニスタン児童の会 代表) アフガニスタン カブール出身の元小学校教師。1980年、夫の故カザフスタン国際大学教授のいる日本へ、3人の子供と渡る。現在名古屋市に在住し、英語、ペルシア語の教師、通訳をしながら自国の孤児と女性の自立のために活動をしている。

12:00~	開場(パネルや衣装の展示、ポストカード・現地のアクセサリーなどの物販有り)
13:00~	映画「子供の情景」上映
14:45~	サーベ・ファタナ氏による講演会
15:45~	交流会

## 12/5 土 歩いてても 歩いてても

13:00~ 文化センター 小劇場



2008/日本/114分 配給:シネカノン 監督:是枝裕和 出演:阿部寛、夏川結衣、樹木希林

### 人生は、いつもちょっとだけ間にあわない

夏の終わり、横山良多は15年前に亡くなった兄の命日のため、妻と息子を連れ父と母の暮らす実家を訪ねた…。「誰も知らない」の是枝裕和監督が描く、愛しさに満ちた家族劇です。ただ生きていること、そうして続いていく日々の営み…横山家のある夏の一日には、人生の不思議がほほ笑んでいます。

2008年  
ブルーリボン賞  
監督賞  
助演女優賞

## 特別無料上映

10/18 日 岐阜市制120周年記念 住民交流会 共催事業  
「宋家の三姉妹」



16:10~ 文化センター 小劇場 1997/香港=日本/145分

配給:東宝東和 監督:メイベル・チャン 出演:マギー・チャン、ミシェル・ヨー、ヴィヴィアン・ウー

### ひとり金を愛し、ひとは権力を愛し、ひとは国を愛した

20世紀初頭、上海。聖書の出版で財を成した、チャーリー宋の3人の娘たちがたどる波乱に満ちた人生。長女 露露は財閥の御書司 孔祥熙と、次女 慶慶は革命家 孫文と結婚する。一方、三女 美露は、野心あふれる軍司令官 蒋介石と惹かれあうのですが…

## 平成21年度優秀映画鑑賞推進事業

主催:文化庁/東京国立近代美術館フィルムセンター  
協力:コミュニティシネマ支援センター

11/30 月

## 五番町夕霧楼 13:00~

1963年 東映 137分  
(監督・脚本) 田坂具隆 出演:佐久間良子、河原崎長一郎、木暮実千代  
家族を養うために丹後からきた少女と、その幼馴染である学生僧の恋愛を描いた物語。善良な遊郭の女将や娼妓といった設定は、意図的なものであり、そのことによって主人公、夕子の薄幸がより純粋に、観客に印象づけられるといえるだろう。「キネマ旬報」ベストテン第3位。

## 夜の河 16:00~

1956年 大映 104分  
(監督) 吉村公三郎 出演:山本富士子、上原謙、東野英治郎  
伝統的な京染めの世界を舞台に、ひとりの女性の凛とした人生を描く。愛する男の妻が病死、その死を待っていたかのような自分が許せない主人公。そして自ら選んだ別れがくる。その一種決然とした生き方は、彼女が日頃の世界の住人であることを感じさせない。「キネマ旬報」ベストテン第2位

12/3 木

## 五瓣の椿 13:00~

1964年 松竹 163分  
(監督) 野村芳太郎 出演:岩下志麻、田村高広、伊藤雄之助、加藤嘉父の恨みを晴らすために、好色な母と関係した男達を誘惑し、一人ずつ殺害していく娘おしの復讐を描く。この陰惨な物語を、岩下志麻は内に気丈さと気品を混えた演技で好演し、代表作の一つとした。

## 伊豆の踊子 16:30~

1963年 日活 87分  
(監督・脚色) 西河克己 出演:吉永小百合、高橋英樹、十幸代、宇野重吉  
川端文学の4度目の映画化である。現在と過去をカラーと白黒で使い分け、現代の女性と回想中の踊子子を吉永に二役で演じさせるという、新たな試みをみせている。完成した作品について川端が各地で高い評価を公言したので、かえって西河監督が戸惑ったという逸話も残っている。

## 12/6 日 花の生涯—梅蘭芳—

13:00~  
市民会館 大ホール  
2008/中国/147分  
配給:アズミック・エース、  
角川エンタテインメント



監督:チェン・カイコー  
出演:レオン・ライ、チャン・ツイイー、スン・ホンレイ

### 全ての想いが彼を舞台へと突き動かした

「さらば、わが愛 霸王別姫」で、世界中に感動を巻き起こしたチェン・カイコー監督が、再び京劇に挑む!!  
今回は、女性美の化身とも呼ばれた名女形「梅蘭芳」を描きます。  
様々な出会いと別れを繰り返すなかで、より美しく舞台に咲き誇る大輪の花。その人生の真実とは…  
豪華絢爛な京劇の舞台とともに描かれる梅蘭芳の人生を、是非ご覧ください。

### ゲストトーク

12月6日(日) 市民会館 大ホール 15:45~

### 水野 衛子 (みずのえいこ)

中国映画を中心に広く中国文化を紹介する。北京語通訳・翻訳家として、チャン・イーモウ監督の通訳を務めるとともに、「初恋のきた道」「HERO」「北京ヴァイオリン」等、多数の字幕翻訳も手がけている。

# グット&シアター2009

座談会もあります

昨年からはまった「グットシアター」では、アジアの枠をこえた様々な国の優秀な作品を上映し、より市民の皆様にご覧いただける映画祭を目指します。

映画上映後には、市民スタッフとともに作品について語り合う座談会を開催しますので、お気軽にご参加ください。「グットシアター」の「グット」は、上映作品自体が「GOOD」で、その映画を見て「ぐっときた」という意味をこめました。

## 8月23日 リトル・ダンサー

●2000年 / イギリス / 111分  
 日時 平成21年8月23日(日) 14:30～  
 場所 岐阜市民会館 大ホール 配給 角川映画  
 監督 スティーブン・ダルドリー [出演]ジェイミー・ベル、ジュリー・ウォルアーズ

1984年のイギリス北部の炭鉱町を舞台に、一人の少年が、当時の女の子の習い事であったバレエに夢中になり、プロのバレエ・ダンサーを目指します。父子の愛情や、主人公の少年の成長する姿が見所。また、ラストの迫真のバレエシーンに魅せられ、バレエ鑑賞に向いた人も少なくありません。



(C)Tiger Aspect Pictures Limited 2000

### 特別企画 「楽市JAZZ楽団」による オープニング・ミニライブ

時間 13:00～14:00 場所 岐阜市民会館 大ホール

オープニングを華やかに飾るのは、岐阜・市民ジャズビッグバンド「楽市JAZZ楽団」。音楽監督は、国内最高峰のラテンジャズビッグバンド「熱帯JAZZ楽団」(9月23日市民会館でコンサート開催!)でも活躍する、岐阜市出身のサクソ奏者 野々田万照氏。今回は、映画音楽をとりあげます。はたしてどんな曲が飛び出すか!?お楽しみに!  
 ※1枚のチケットで、「リトル・ダンサー」、「特別企画」のどちらもご鑑賞いただけます。



## 9月20日 真珠の耳飾りの少女

●2002年 / イギリス / 100分  
 日時 平成21年9月20日(日) 13:00～  
 場所 岐阜市民会館 大ホール  
 配給 ギャガ・コミュニケーションズ  
 監督 ピーター・ウェーバー [出演]スカーレット・ヨハンソン、コリン・ファース

艶やかに濡れた唇、憂いと情熱をたたえてきらめく瞳、幸せそう、それでいて悲しそうに見える表情を浮かべた少女…。17世紀のオランダを代表する天才画家フェルメールが描いたこの絵に果たしてどんなドラマが存在したのか? 憤まじやかな官能、切なくも崇高な結びつき、光と影をパーフェクトに再現し、名画の中の少女に新たな魂を吹き込んでいます。



©Archer Street (Girl) Limited 2003

## 10月25日 サラエボの花

●2006年 / ボスニア・ヘルツェゴヴィナ=オーストリア=ドイツ=クロアチア / 95分  
 日時 平成21年10月25日(日) ①13:00～ ②18:00～  
 場所 岐阜市民会館 大ホール  
 配給 アルバトロス・フィルム  
 監督 ヤスミラ・ジュバニッチ [出演]ミリヤナ・カラノヴィッチ、ルナ・ミヨヴィッチ

さびしい殺戮シーンなしで、戦争の真の姿を暴く! 1992年から1996年まで4年間にわたり包囲され、多くの犠牲者を出したサラエボの街。ここでかけがえのない青春時代を送った若き女性監督が、今、母と娘の物語をあなたに語りかけます。  
 ※1枚のチケットで、「サラエボの花」、「特別企画」のどちらもご鑑賞いただけます。  
 ※全自由席(満席になり次第、入場をお断りしますので、ご了承ください。)\*上映後、作品についての感想・意見交換を行う座談会を開きます。



### 特別企画 ゲストトーク

時間 14:45～15:45 場所 岐阜市民会館 大ホール

ボスニア・ヘルツェゴヴィナ映画「サラエボの花」の上映にあわせ、サラエボ研究者 清水美穂さんによるゲストトークを開催します。映画の背景となった歴史とは?この作品にこめられたメッセージとは?ぜひ、このゲストトークを通じて感じてください。

チケット案内 / 1回券800円(当日1,000円)、3回券2,100円、10回券5,000円 平成21年7月1日[水] 前売開始 ※未就学児童の入場はご遠慮下さい。

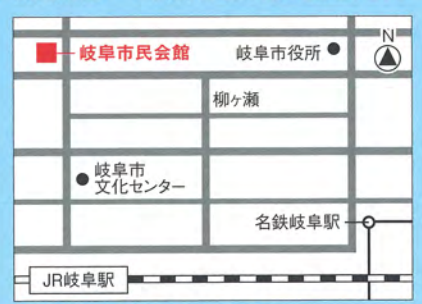
※「第31回ぎふアジア映画祭」との共通チケットになります。

チケット取扱先 / 岐阜市文化センター、岐阜市民会館、長良川国際会議場、CINEX、NPO法人岐阜子ども劇場スマイルパーク、フィールド、チケットぴあ、(有)岐阜教育映画センター、マーサ21サービスカウンター、シネマスコール、サンサンシティマーゴサービスカウンター、いしくれ珈琲

チケット特典 / 岐阜市柳ヶ瀬にある映画館(CINEX、ロイヤル劇場)において、8月23日～12月6日の期間内に上映される一般上映作品は、入場券購入時に「第31回ぎふアジア映画祭」の入場券を提示することで、割引金額で購入することが出来ます(割引額200円、半券可)。ただし、他の割引との併用は不可となります。

主催 / 岐阜市(財)岐阜市公共ホール管理財団・ぎふアジア映画祭実行委員会 共催 / 岐阜土地興業株式会社  
 後援 / 岐阜県教育委員会 岐阜県(財)岐阜県国際交流センター(独)国際交流基金 岐阜県映画協会

問い合わせ / 岐阜市民会館 〒500-8812 岐阜市美江寺町2丁目6番地 助成 / 芸術文化振興基金  
 TEL.058-262-8111 FAX.058-262-8114 [ホームページアドレス]http://gifuasia.com



●岐阜市民会館:JR岐阜駅より約3km

開催予告 平成21年11月10日(火)から平成21年12月6日(日)まで「第31回ぎふアジア映画祭」を開催!!5カ国11本の映画を上映予定。お楽しみに!!